



CHEMUN DE URTIJËI

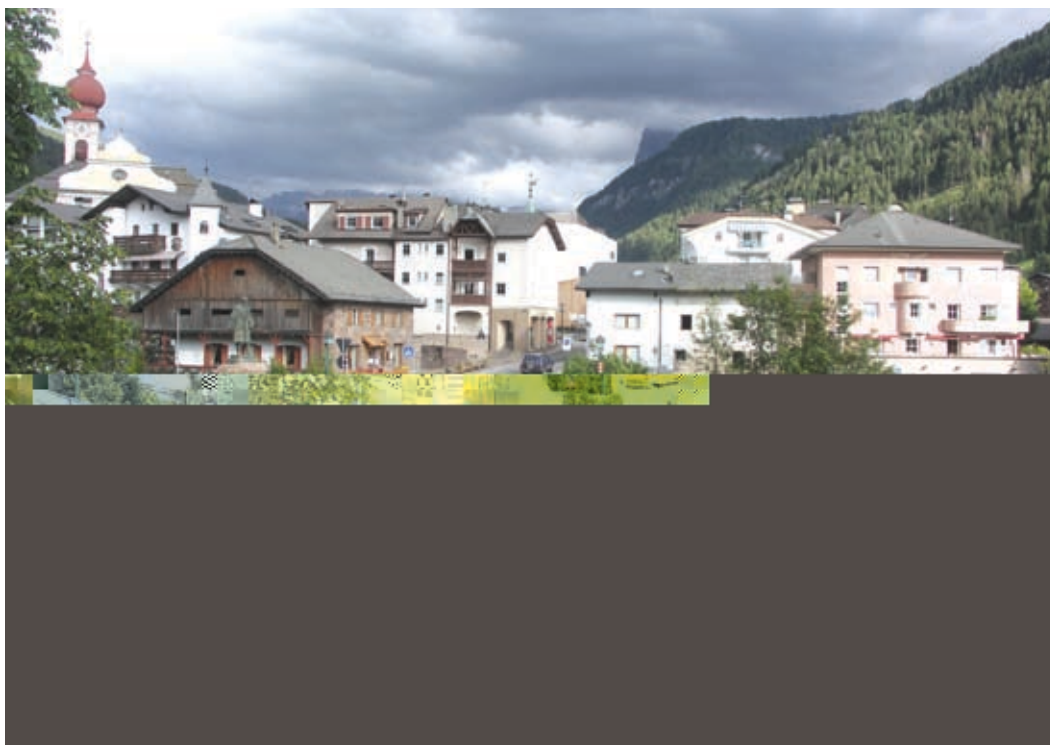
N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 41 - luglio 2007

Dit danora

L instà ruvà docà y cun èl nce n tèmp simbolic de paussa danter una y l'otra plata dla storia de Urtijëi. Cun n di de cultura iel a mez mei unì finà via la restruturazion dla Cësa de Cultura. N gran lëur y n gran custimënt. I lëures per l nuef zënter per jëuni y cultura va a piz. La cësa di studënc va a piz. La scola auta Raetia jirà ënghe a piz. A piz va nscì l frabiché de majera structures publiches nueves - almanco per ntant. Per la segurëza de chëi che và a pe vëniel fat tretu-ares, ajache l ie debujën vëniel fat da nuef la canalisazions, per l cialé ora l raion da jì a pe.

L instà da chëst ann ie dedicà a cunëscer miec nosta storia y nscì pudèi svilupé mo na miëura vijion dl daunì de nosc luech. Ai 8 de luglio vëniel fat na defileada storica per lecurdé la vita dan 100 ani. Ntant iel tl zënter bele unì metù su fotos da ntlëuta. I 100 ani te chëi che on svilupà Urtijëi l plu de for. Co che ulon che chësc svilup vede inant uniral scrit tl plann urbanistich che muessa vester finà per l inviern. L instà pieta n tèmp de paussa simbolica per svilupé vijions. La proietazions per i proscimi ressanamënc, chël dla vedla scola elementera, la utia de Resciesa y l zënter Locia ie bele nviedes via.



La ncrujeda dl Purger cun l rundel nuef a prova.

MUVIMËNT SUN STREDA

N rundel per raidé plu saurì

L'idea ne ie nia nueva, ma sën iel unì a se l dé che tla ncrujeda dl Purger ie unì fat n rundel. Chësta regulamentazion a prova à l fin de lascé raidé chëi che vën sù per la streda Purger zënza mpifé la ncrujeda.

L raion da jì a pe dëssa ruvé nchin tla ncrujeda dl Purger devenan sun chësc toch n raion cun manco auti. I fulestieres che vën dala "Nord-sud" sù udrà pra l rundel nuef la tofles che mostra l raion chiet dai auti y raida, passan l rundel, de viers dla streda Stazion ulache i possa lascé i auti. A chësta maniera possen furné ntëur l rundel zënza se fermé tla ncrujeda y mpifé l muvimënt sun streda purtan nce a situazions periculëuses.

Mplu dëssel nce vester na soluzion per i fulestieres che furnova nchin sun plaza, dan la Cësa de Cultura, y ne savova pona nia plu inant y no zeruch. Truepes furnova pona nce ite per la streda Stufan.

L fin fossa nce che i fulestieres raide tl rundel, porte l auto tla garasc stazion y vede pona a pe tl zënter. A chësta maniera ulëssen nce revaluté l raion danter la raida da Mauriz, l ncrujeda dl Purger y la capela di tumei. L raion dla Plaza de Dlieja dëssa avëi manco auti.

Tres chësc rundel che ie unì fat ai primes de juni, iel nce manco auti che furnea ite per la streda Sneton y uel pona dé ëuta tla raida dl Berna, na luegia che ie massa periculëusa per fé manovra. L proiet laurà ora dal ing. Wilfried Theil de Bulsan (custimënt ndut 3.705 Euro) ie na prova che n uel tenì nchin che n à usservà co che la buta.

Sce l rundel unirà pona fat te forma definitiva ulëssen fé l cërtil tamez de cubetti a na maniera che nce la curieres y de majeri camions ebe lerch da raidé. Sun la pertes ulëssen fé i ëures al do, che ti dà nce n miëur cialé ora.



Raffael Moroder ie dal 1985 te Chemun, 10 ani fovel stat nciarià per i paures y l bosch, 5 ani iel nce stat assessëur. Dan doi ani iel unì lità cun 246 stimes per l cuinto iede. Raffael da Rescisa à 53 ani, ie paur, maridà y pere de trèi mutans y doi mutons.

Te chësta legislatura raprezentëis l Chemun tla cumiscion dl frabiché, tl cursorz per la pastures y tla cumiscion per i mejes stluc. Ciun ie pa l obietiv prinzipel de Vosta ncëries?

Raffael Moroder: "Per la pastura de Resciesa iel da miuré truup, s'én iel propi na meltra che la crësc tan ite. Son uni metù prescënt ajache raprezentie nòst Chemun y chël ie na bona canche l unirà fat su la utia sun Resciesa. Mpurtant ie nce l teni adum dantër l cursorz di 5 chemuns. Pra i mejes sarà l majer mpëni chël de dé na minonga sun l plan urbanistic y tlo à nosta minorga mpo n cër pëis."

**Per nosc luech ulëis cumbatter l frabiché sun speculazi-
on. Cie saral pa ntan chësta
legislatura mesun fé de
chësc vieres?** “La Provinzia
vëniel bele laura de chësc
vieres. Tlo da nëus vëniel cialà
de mèter de pitla zones che
va a bèn dla jënt da tlo, y nia
de gran zones che vèn suvènz
vendudes ora. N problem ie la
vedla cëses che vèn fates sù
da nuef y i cuatieres vèn pona
suvènz vendui a fulestieres. L
muessa unì sparanià cun zones
da frabiché.”

**Cie léur sun chemun Ve à
pa te 22 ani dat la majera
sodesfazion?** “Vester stat 5
ani te jonta ulache n vëij y aud
dit che cie l vën dant, y pudèi
rujené pea a tò la decisiuns.”

MUVIMĚNT SUN STREDA

Mureda mé de un vieres

Sun I prim toch dla streda Mureda posson me plu furné oravier. Sce n vèn itevier per la streda Mureda, muessen nfati dai primes de juni tò la streda Tavela. Chèsta ie na regulamentazion a prova per smendrì I movimënt di auti tla streda Sneton, dal Berna ora.

Ntan chesc tēp de prova vēniel usservà l' muvimēt di auti y nce fat na cumpēida che possa unì paredleda ala cumpēida che n' ova fat dant. Tla streda Tavella (fata da nuef dan doi ani) iel lerch per n' majer muvimēt. Aldò de co che se mostra l' muvimēt tla streda Stazion, de viers dl zēnter y de vies dl Sartēur, cialeran de abiné na soluzion per chisc raions.

Do la prima esperienza y do l instà puderan
tò na decijion tenian cont dl'esperienza fata.
Curieres, taxi y rodes possa nce furné itevier
per la streda Mureda nchin sun Col da Bruël.



L'raion ulache l vën purvâ soluzions nueves per l muviment sun strada.

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 24 MAGGIO

Variazioni al bilancio 2007

capitoli variati:	stanziamento di competenza 2007 prima della variazione	variazione
LE ENTRATE VARIATE		
Alienazione terreno nella zona artigianale Socrèp	0,00	123.000,00
LE SPESE VARIATE		
Acquisizione terreno nella zona artigianale Socrèp	0,00	70.000,00
Latteria sociale Gherdëina-lat coop. a r.l. - conferimento di capitale in qualità di socio sovventore (finora conferiti 148.000,00 Euro a tale titolo)	0,00	30.000,00
Realizzazione delle infrastrutture all'esterno della zona di espansione D7 Cademia (somma compet. 2007 + anni preced. per detta opera 184.681,37 Euro)	14.451,00	22.954,00
Trasferimento di capitale al Consorzio Comuni Val Gardena - Castelrotto per analisi economica "Gherdëinalat"	2.450,00	46,00
Somma variazioni di spese	Euro	123.000,00

DAL CUNSËI DE CHEMUN DL 24 DE MEI

30.000 Euro per la GherdëinaLat

Gran discusion à purtà la variazion de bilanz de 123.000 Euro, nia per n barat de grunt tl raion Socrëp per jì inant cun la realizazion dla strada Praruf, ma per i 30.000 Euro che ti vën dac sciche cuntribut ala GherdëinaLat per tré inant cun si atività nchin ala fin dl ann. Plu conselieres ne fova nia a una davia che l ti ie bele uni dat 147.000 Euro per nvië via si atività y dantaldut ajache l ne ie deguna garanzia che cun chësc sustëni da pert di 4 Chemuns ie la GherdëinaLat bona de miurè si situazion. La cuestion fova nia de nia no ulëi sustëni nosc paures, ma de udëi chësc contribut nia sciche soluzion al problem.

Sun dumanda dla Lista Ladins ie la votazion stada sucrëta: 9 conselieres a una, 7 conselieres de contra. 4 conselieres à lascia la sala.

Sparanie energja

Data pro cun duc a una la mozion dla Lista Ladins che do na pitla mudazion tl test da pert dl assessëur al ambient vej dant che l Chemun nceria la cumiscion per l ambient per studie ora n plann de urientamënt y ntervënt per i proscimi ani a nivel cumenel o intercumenel tla valeda n cont di proscimi vares da fé per na politica dl sparanie energia, che vede contra la emiscions de CO2, per se anjenîë ca per tēmp al mudament generel dl clima.

Union di Chemuns de Gherdëina

La Lista Ldins ova metú sun orden dl di na mozion n cont de meter su na Union di Chemuns de Gherdëina, ma la á trata zeruch per l segondo iede.

Aéroport de Bulsan

La grupa de cunsëi Lista Urtijëi á purtá na mozion che reverda l ngrandimënt dl aeroport de Bulsan, che ie passada cun 11 scì (Lista Urtijëi, Ladins, SVP), 3 no (SVP) y 6 astenscions (SVP). A chësta maniera se detlarea

I Chemun de Urtijëi cuntrer a n ngrandiment dl aeroport che danejea l'ambient n generel y cumporta na gran spëisa per la Provincia de Bulsan che á bele nchina ncuei judà cun scioldi pubblici per curi l deficit. Argumenc cuntreress spiegova che chësta ie nia competënza de nosc Chemun, che l mancia mo nfrumazions plu avisa sun l ngrandimënt y che chësc fos n var politich purtá dant dala Lista civica.



ICI cun l model F24

Duc a una cun la nueva convenzion per tré it
la chëuta cumenela ICI cun l model F24.

Cësa tlima B

TI regulamënt cumenel per l frabiché iel uni
 juntá che per cêses che vën frabichedes dá
 nuef o derturedes su iel debujen de les adate
 ala regules dla “Cësa tlima B”. Patrons che
 frabica na “Cësa tlima A” ará na reduzion dl
 10% sun la spëises de urbanisazion, chësc per
 sustení frabicac che fej sparanie energia.

Plann urbanistisch cumenel

Per lauré ora l nuef plann urbanistich cumenel á l architèt Dr.Pierguido Morello spiega i criteri sun chëi che la grupa de lëur nciarieda a tratà la dumandes purtedes dai zitadins te Chemun, n cont de auzè la cubatura per pudëi frabiche, mudazions de grunt da frabiche te verde agrico-lo, zones de espansion y.n.i..

Duc i ponc ie uni tratei un per un y do na discuscion á uni cunselier dat ju na minonga che fova gran pert a una cun la propostes dla grupa de lêur (meduta adum da n rapresentant de uni Lista). Chësta dezijion ne ie nia definitiva, ma porta inant l architët Morello cun la variaziön dl plann urbanistich. Davia che l ie plu suvënz uni numinei zitadins ie la senteda stata sucrëta.

L'cunselìer Georg Moroder à per chësta rejon lascià la sala. Duc a una sun de pro mudaziuns che lascia pro che families y jëuni posse frabichè l'prim cuatier y de cialé de convenziònè nueva costruziuns, che possa nsci nia uni vendudes a fulestieres.

La senteda de cunsëi a durá 6 eura.

Dumandes

L'conselher d'la Lista Ladins Georg Moroder á criticá l'artícul sun l'cunsei de chemun tl'última plata de Chemun ajache l'ie d'la minonga che l'ne curespuend nia avisa a chël che l'ie unì dit. Oradechël á l'conselher lascia meter sul ordn dl di n pont che reverda la delibera n.77 dl 26.10.2006 dl cunsei de Chemun sun l'ICI ulache l'critica che t'la delibera fóvel nce laite zeche de valores d'la spersa de frabiché, che ne fova nia unides fates ora ntan la senteda.

„Geheimer“ Gemeinderat

Ein Punkt wurde bei der letzten Gemeinderatsitzung unter Ausschluss des Publikums behandelt und zwar die Diskussion über die geplanten Abänderungen des Bauleitplans.

Die Satzung der Gemeinde St. Ulrich sieht im Art. 8 die Möglichkeit vor, einen oder mehrere Tagesordnungspunkte einer Gemeinderatsitzung als „geheim“ zu erklären, falls im Gemeinderat auf die Notwendigkeit hingewiesen wird, dass über Personen gesprochen wird. Dies muss mit Mehrheitsbeschluss angenommen werden.

**Änderungen
mitteilen**

Die Mitteilung der Änderungen bezüglich der Gemeindeimmobliensteuer ICI für das Jahr 2006 muss spätestens innerhalb des Abgabetermins für die Einkommenssteuererklärung 2006 übermittelt werden.

Die Formulare für die I.C.I.-Mitteilung sind im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich erhältlich oder können von der Homepage der Gemeinde (www.gemeinde.stulrich.bz.it) heruntergeladen werden.

Das Steueramt steht für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung, und zwar von Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr und am Donnerstag von 14.00 bis 17.00 Uhr. (Telefonnr. 0471-782060).



Tla streda Sneton iel uni metù na segonda rola per la truepa eghes di temporai

Segures tla streda Stufan



La prima pert di lèures dl tretuar tla streda Stufan.

Canche l tretuar ie melciafià y a luesc drèt strënt van gën dlongia, sun streda. L pericol di auti ie nsci massa grant. Tla streda Stufan fovel chësc pericol y nsci an dat priorità a fé da nuef l tretuar. Dificul-teies à teni su i lèures per deplù enes.

Do la proietazion, l mèter a jì l finanziaimënt y duc i papieresc cun si tèmps techniches, an ala fin de autil pudù scumencé cun i lèures. L prim lot tol ite na lunghèza de 300 metri, te chël che l tretuar nuef vën fat sun na larghèza de 120 cm nchin a 160 cm. Per i ca. 700 metri de tretuar tla streda Stufan iel udù dant n custimënt de ndut 628.830 Euro.

Canche n fova bele a bon pont cun i lèures ne à la firma Jakob Ramlmair nia pudù purté i

sasc per fé l èur dl tretuar y nsci ie i lèures restei fërmes per feter n mëns. “Bele tla proietazion se ons damandà i sasc dl èur de granit “Manga”, che tèn scialdi de plu che l porfir, nce canche n muessa passé cun la cudries.

L chemun tol bele da plu ani chësta sort de sas per i tretuares” à dît l vizeambolt Leo Moroder.

L ie stat problems ai abiné ca chësc granit particular. “Mpurtant ie che l vënie fat n bon lèur y perchël ons azetà de aspitè”, nsci l vizeambolt.

N auter ann d’ansciuda uniral fat l segundo lot cun l toch de tretuar da Colonia nchin pra la Cësa Mirjam. D’autonn uniral fat l asfalt da nuef.

Eghes che dà inò gheneda

De majeri temporai à ntan l ultimo instà fat jì persëura la canalizacion da Col da Bruël nchin dan la Cësa de Chemun ruin-an nce pertes dla streda. D’ansciuda iel uni juntà na segonda rola per ti vester a chësta situazion.

Ti mëns plu ciauc vëniel for inò de majeri temporai. Feter duta l’ega che se abina da Resciesa jù, tl raion danter Cudan nchin tla streda Sobosch se abina sun Col da Bruël. La rola nueva de 40 cm che ie unida metuda sun na lunghèza de 170 metri jù per la streda Sneton, messëssa ti vester a chëst’eghes che

vën adum. Ntan i majeri temporai ai primes de juni an chëst ann pudù udèi che dan la scola elementera ne se abina sën nia plu l’ega te streda. A chësta maniera ne dëssel nia plu vester pericol che l’eghes se abina su (tla streda dlongia la scola elementera) y vede de n auter viers jù per la stredes Mureda y Tavella, sciche l fova suzedù l ann passà.

Ntan i lèures, che à custà 186.724 Euro, iel nce uni metù grilies che pea su l’eghes de plueia dla stredes Sneton y Roma. D’autonn canche la streda se arà sentà sëura uniral mo metù l asfalt fin.



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it



Costa de mené i lèures y fé l cont finel. Te chësta ncëria iel nce la proietazion, mené i lèures y l cont finel dla nfrastrutures primeres te chësc raion.

L lèur de mèter jù **asfalt** sun deplù stredes ie jìt ala firma Nordbau Peskoller de Kiens per n custimënt de 52.929 Euro.

Per avèi menà i lèures de fé da nuef la **streda Tavella** vëniel paia 20.699 Euro al ing. Herbert Mair de Bulsan.

Tla **streda Mureda** vëniel fat la quarta y ultima pert dl tretuar. L ing. Georg Kauer vën nciarià cun la proietazion, l mené i lèures y fé l cont finel per 10.209 Euro. La coordinazion de segurèza vën sëurandata al geom. Stefano Ghiraldi per 3.120 Euro.

Per l tretuar nuef tla **streda Stufan** iel uni nciarià l ing. Wolfgang Plattner de Bulsan de mené i lèures, fé l cont finel, la coordinazion de segurèza y sparti l lèur te doi loc; l custimënt dla ncëria ie de 16.776 Euro.

D’autri argumënc

L ing. Pierguido Morello de Bulsan ie uni nciarià de fé la verscion definitiva dl **plann urbanistisch** per n custimënt de 48.592 Euro.

L ie uni nciarià n **cunsulënt de energia** nuef. Per l proscimo ann fajerà Uwe Ringleb de Persenon la consulënza de energia (custimënt de 6.088 Euro).

Per manteni la **stredes sun Resciesa** ie da mei nchin utober 2007 inò uni nciarià Karl Kostner.

La ncëria a 75% de puzené tla **scolina Salieta** ti ie unida sëurandata a Rita Moroder Demetz.

Ala **Bibliotech S.Durich** vëniel curi 29.480 Euro dla spëises dl ann 2006 mo daviertes.

Per la **fešta a Carolina** Kostner iel uni paia contes per 7.525 Euro.

L vën paia de reviers 57.419 Euro de **chëuta ICI** che ne fossa nia stata da paia.

Per la **scola mesana** vëniel cumprà dala firma Vinaholz de Urtijèi 38 banc de scola y 76 stuei per n custimënt de 16.552 Euro.

Nfrastrutures

Per l ressanamënt dla **Cësa de Cultura** iel uni deliberà de plu lèures:

- mèter ite la mubilia y n parèi de spartizion da spusté dla firma Barth Innenausbau per 78.008 Euro;
- n proiet sëuraprò per lèures da electricher, sëurandat ala firma Theorema de Auer per 63.714 Euro;
- plates de sas dla firma Marmi Decor de Bulsan per 59.856 Euro;
- 32 parèies per mostres y n sistem da taché su chedri, per 18.651 Euro dala firma Erlacher Innausbau de Pruca;
- finé i èures de fonz, ncëria de 17.570 Euro ala firma Reinisch de Bulsan;
- n acot de 10.146 Euro al ing. Otto Vinatzer per mené i lèures da electricher y fé via i conc;
- n njin contra l meldefuech pra la cësadafuech per 9.286 Euro;
- l segundo proiet de varianta per l nstalazions, fates dala firma Paul Hofer de Soplaies per 5.716 Euro;

Per la nueva **Cësa dl Circolo** iel uni nciarià la firma Heimtex de Urtijèi de fé la njinies per la dumbria; l custimënt ie de 20.762 Euro. I lèures da zumpradëur y da spangler dla firma Ernst Pfeifer de Tirsch costa 102.183 Euro.

Per l colaudo dla **garasc publica** “Stazion” vëniel paia ora 21.420 Euro al ing. Gerhard Rohrer. I lèures de cumedé la izolazion muessa sëurantò al 50% dala firma che ova fat la garasc, l chemun muessa nsci paia 14.508 Euro.

Stredes y tretuares

Per fé da nuef l **raion da jì a pe** iel uni nciarià per 32.460 Euro i inj. Siegfried Comploj y Paul



Fajan la nfrastrutures primeres per l **raion artejanel** ora Socrëp, iel stat debujën de lèures n plu. L custimënt sëuraprò dla firmes Goller de Sëuc y Passeierbau ie de 576.000 Euro.



Fajan la nfrastrutures primeres per la cëses nuevas tla **streda Cademia**, iel stat debujën de lèures n plu. Cun l custimënt sëuraprò de 14.450 Euro costa i lèures dla firma Goller de Sëuc ndut 199.331 Euro.

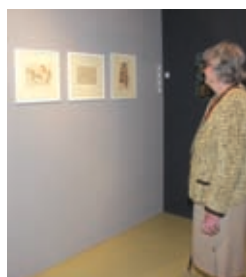


Per fé la **utia sun Resciesa** iel uni nciarià l ing. Flavio Mussner de fé la proietazion, la proietazion de statica, la coordinazion de segurèza y de mené i lèures per 48.960 Euro.

L'evoluzione di Mili Schmalzl



È stata una via pionieristica quella che Mili Schmalzl ha percorso nel campo dell'arte lungo i suoi 94 anni di vita. Da ragazza, all'epoca non le fu concesso frequentare la scuola d'arte in paese, Milli iniziò a 20 anni con lo studio dell'arte fuori regione.



È stato possibile ammirare il suo sviluppo e la sua evoluzione artistica nella mostra retrospettiva (21.4-4.5.2007) organizzata dal Comune di Ortisei in collaborazione con la famiglia Schmalzl.



"Mili ha spianato la strada per le donne nell'arte" ha espresso Marina Demetz, consigliere comunale con incarico culturale, all'inaugurazione.

I famigliari hanno voluto questa mostra ad un anno dalla scomparsa di Milli, per poter consegnare il ricavato delle vendite all'Associazione Assistenza Tumori Alto Adige ed al centro "La Strada-Der Weg".



Circa 600 persone del posto e da fuori hanno visitato la mostra. Numerosi scolari di Mili Schmalzl hanno potuto rivivere momenti importanti dell'insegnamento di allora, momenti che hanno contribuito alla loro maturazione artistica.

L'amministrazione comunale è soddisfatta dell'ottima collaborazione con la famiglia Schmalzl e del quadro donato.

Una via artistica esemplare

Milli Schmalzl, Ortisei 1912-2006, è stata una grande protagonista dell'arte del Novecento nella nostra provincia. Alla fine degli anni '20 del secolo scorso Milli iniziava l'apprendistato di pittrice a doratrice presso lo studio dello zio Christian Delago - Tuene. La sua formazione trova completamento negli studi prima al Beato



foto A. Stuffer

L'inaugurazione della mostra Mili Schmalzl, il 21 aprile.

Angelico, il liceo artistico di Milano, quindi a Stoccarda, all'Accademia delle Belle Arti. Tornata ad Ortisei, si dedica all'insegnamento nella locale Scuola d'Arte. Questa attività la impegna, accanto alla pittura, dal 1943 al 1976.

Fondamentale è stato il suo impulso al rinnovamento della pittura ma anche delle arti applicate in Val Gardena.

È tra i fondatori del gruppo "Ruscél" e tra i protagonisti del Circolo Artisti di Ortisei. Espone in diverse mostre sia personali sia del Gruppo degli Artisti Sudtirolesi, in Italia e in molti altri paesi.



La bona armonia dà rejon



Nce l'autoriteies à nuzà la porta davierta per jì a ti cialé ala Cèsa de Cultura.

Cun l di dla porta davierta dla Cèsa da Cultura "Luis Trenker" ie simbolicamenter uni finei via i lèures per cunedé su la vedla Cèsa di Cungresc. L ie stat n di de festa culturela te chël che uni un à pudù vijité la struttura y udëi co che la 14 lies nuzea la lerch che ti ie unida data.

Truepa lies à aspità ert sun l 12 de mei, l di simblich che desmostra che duta la cèsa possa inò uni adurveda. I lèures de restruturazion ova metù man d'autonn dl 2004. Aldò dl finanziemënt che fova a desposizion te chël mumënt ne fova truep miuramënc nia udui dant y nsci an permò do y do juntà pro lèures. Canche n ne à ponà nia plu giapà la colaudazion per la gran sala, an nce messé tò demez l vedl taflà y adaté la sala ala normes atueles.

L custimënt per cunedé ca la Cèsa de Cultura ie nchin s'ën stat de 3,57 milion de Euro. L 29% ie uni finanzia tres la Provinzia de Bulsan (cuntribut per l ann 2000) y 17% tres la Region Trentin-Sudtirol. Per adaté la gran sala ala normes damandedes an giapà 100.000 Euro

dala Fundazion Cassa dl Sparani, che ti da perchël nce l inuem ala sala. 51% dl custimënt ie uni curi cun mesuns dl Chemun de Urtijëi.

L di dla porta davierta à l ambolt Ewald Moroder ulù dediché ala lies de cèsa. I cumëmbri de duta la lies se à nce dat ca per lauré pea a fé garaté chësc di de cultura. Danmesdi iel stat la pert ufiziela cun l'autoriteies y la benedescion. Tlo iel uni purtà dant n pitl pez de teater, pec ciantei sune y balei.

Da duman iel uni pità n café y n crafon per l di de l'oma, da marënda a duc pudù se maië n golasc. Uni lia à prejentà si local y si atività ala popolazion cun vel idea uriginela, juech o velch da pestlé.

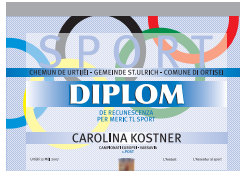
Do chësc di iel bele uni purtà dant l'idea de fé uni ann n gran batadù per curé la culaburazion dla lies te chësta cèsa. Na idea che desmostra che l'armonia danter la lies ie bona y che la nvestizion dl Chemun de Urtijëi ie ruveda a bon fin. Da pert dl Chemun se cruzierà Marina Demetz, la cunseliara nciariada per la cultura, dla gestion dla Cèsa de Cultura "Luis Trenker".

Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

- 21.580 Euro al **Saslong Classic Club** per le gare di coppa del mondo 2007 e 4.318 Euro per i festeggiamenti 40 anni FIS;
- 20.000 Euro alla **Parrocchia di Ortisei** per il risanamento della scalinata della chiesa parrocchiale;
- 7.201 Euro al **Tennis Club Urtijëi** per il torneo internazionale 2007;
- 5.000 Euro al **Museum de Gherdëina** per il restauro del rivestimento in legno tratto dal maso Bierjum;
- 4.409 Euro al **Consorzio Turistico** per la giornata della bici "Sellaronda Bikday", 5.200 Euro per le settimane musicali 2007 "ValgardenaMUSIKA", 1.543 Euro per la Gardenissima '07;
- 3.300 Euro alla **Gardena Art** per la mostra di presepi;
- 2.720 Euro alla **Lia da Mont** per la manutenzione di sentieri alpini;
- 2.500 Euro al **Corpo Musicale di Ortisei** per lo scambio culturale con Castel del Rio (Imola);





Florian Mussner, Ewald Moroder, Erwin I pere de Carolina Kostner, Flavio I pere de Rudi Moroder, Armin Bauer, Lisa Demetz, Lukas Senoner y Pauli Rabanser.

Gli atleti premiati

Carolina Kostner, 20 anni, pattinaggio artistico 1° al Campionato Europeo, Varsavia 6° al Campionato Mondiale, Tokyo

Lisa Demetz, 18 anni, salto con gli sci 1° al Campionato Mondiale Juniores, Tarvisio 4° e 5° in Coppa Continentale FIS, Dobbiaco

Lukas Senoner, 24 anni, sci estremo 1° al X-wing rally, gara a tappe per squadre (con Armin Senoner e Dimitri Rizzi) 2° al Italian open freeride, Madesimo

Armin Bauer, 17 anni, combinata nordica 4. al Campionato Mondiale Juniores, Tarvisio, gara a squadre (con Alessandro Pittin, Davide Bresadola e Lukas Runggaldier)

Rudi Moroder, 15 anni, arrampicata sportiva 1° al Campionato Italiano Under 16, Modena 4° al Campionato Europeo giovanile, Bulgaria

MERIC TL SPORT

Unëur ai resultat



Foto: Judith

Cin atlec de Urtijëi à ntan l ultimo ann arjont n titul naziunel o de bon plazamënc a nivel nternaziunel. Da pert dl Chemun de Urtijëi an chëst ann ulù uneré chisc atlec dan a n majer publich y à juntà chësta uneranza sun l palch dl di dla porta davierta dla Cësa di Cungresc ai 12 de mei.

L merit di bon resultat ne ie nia me di atlec sëui, ma nce de si trainer, l club che mët a jì la preparazion y la families che juda a paië. "Atlec de inuem ie suvënz n gran ejëmpl per i mëndri a pratighé sport." Cun chësc pensier à l assessëur al sport nce njenià i diploms y la pitla scincunda (n jol de doi cun l parapënd) per i atlec. I inuemes di unerei ie da liejer tla lista a pert.

KINDERSOMMER

Der „Pavël“ beginnt

Am 9. Juli startet der Kindersommer „L Pavël“ in seine sechste Ausgabe. Bis zum 17. August werden insgesamt 140 Kinder von 4 bis 11 Jahren, eingeteilt in drei Altersgruppen, Spiel und Spaß erleben können. Es sind viele Höhepunkte geplant, damit der Kindersommer den Kindern in schöner Erinnerung bleibt. Treffpunkt ist heuer im Kindergarten „Salieta“ in der Romstraße. Die Kinder werden von Montag bis Freitag von 7.45 bis 15.30 betreut. Für das leibliche Wohl sorgt auch heuer wieder die Kindergartenköchin Wally Fink.

BOSCH

I gran valor di lëns

340 sculeies à mparà a senté lëns y a sciazé l bosch, nosta gran richëza naturela. Ai 4 de juni à l assessëur al bosch Peter Stuflesser nvià i sculeies dla scola elementera cun si nseniànc ala festa di lëns tla Val di Calons sun Resciesa. I sculeies à pudù audì dai spions dal bosch de prima man co che l vën laurà tl bosch y cie che l ie dut mpurtant a savëi n chësc cont. Uni un à nstës pudù senté n lën y dopro iel unì spartì ora lianies pratedes dai destudafuech. L ie stat n di de gran valor te chël che i sculeies à mparà a sciazé mo deplù i lëns y la bona aria.

FRABICHES

L prim local ie finà

I lëures per fé l nuef zënter per jëuni y cultura ie ruvei te si ultima pert. L prim local che ie bele finà ie chël dla proves per la Mujiga de Urtijëi.

Tl prim partimënt giaperà la Nëus Jëuni Gherdëina si locai ulache l ie nce udù dant n local per se ancunté. L'atività te chësta nueva cësa puderà scumencé canche n avrà finà via la burocrazia n cont de segurëza y respunsablità.



Local dla proves dla Mujiga de Urtijëi



Local dla Nëus Jëuni Gherdëina per se ancunté

MUTONS



Plaza dai jueusc

Te Val d'Ana iel unì ngrandì la plaza dal palé y miurà d'autri jueusc. Sun la plaza dal palé uniral nce metù ierba artificziela. I lëures per n custimënt de 30.168 Euro ie uni fai dala firma Progart de Andrian.

SËIRA DI ZITADINS

N var plu daujin ala populazion



Fotos: Thomas

Comunicazion direta pra l'ancunteda di zitadins.

Do l segundo ann de aministrazion à i cumëmbri dla Jonta de Chemun y i cunselières nciariei ai 15 de mei ancuntà la populazion tl'ancunteda di zitadins. L ie unì purtà nformazion sun i ponc de majera mpurtanza dl'atività y stlari cuestions de nteres dla populazion.

Permez al ann passà canche chësta sëira ie unida metuda a jì l prim iede, à chëst ann uni aministradëur me ulù se cunzentré sun un o doi ponc de majera mpurtanza. Cun chedri a culëures, cumpaniei da mujiga iel unì prejentà

de plu mprescions dl segundo ann do la veles. I argumënc prinzipei ie pona nce unic spieghei n fruz plu avisa. Cun dumandes y critiches à la zitadines y i zitadins abù ucasion de purté dant dan al publich cie che ti stà a cuer per nosc luech.

L'ancunteda di zitadins ie stat n cuntat persunel danter i rapresentanc de Chemun y la populazion, propi sciche l ie udù dant dal statut de chemun. Pudan stlari vel pont da tramedoi pertes ie l'aministrazion inò ruveda n var plu daujin ala populazion.



Contributi
straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

- 2.460 Euro all'Associazione Turistica di Ortisei per le sculture in ghiaccio '07 e 3.000 Euro per manifestazioni di carnevale '07;
- 1.601 Euro alla Nêus Jëuni Gherdëina per il progetto "Sommer aktiv kreativ live";
- 1.428 all'Eis Club Gardena per il 17esimo Gardena Spring Trophy e 925 Euro per la manifestazione Christmas on Ice;
- 1.125 Euro all'Atletica Gherdëina per il Val Gardena Extrem Marathon, 1.016 Euro per dei campionati di atletica leggera e 386 Euro per il Val Gardena ciasp '07;
- 1.000 Euro alla Union Generela di Ladins dla Dolomites per il concorso di pittura "Iaco Januc";
- 624 Euro alla Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar per l'assistenza pomeridiana di scolari delle medie;
- 250 Euro al gruppo ballo popolare per bambini.

ENERGIEBERATUNG

Energieeffizienz tut Not!

Solarenergie, Photovoltaik, Biomasse, Fernwärme, Wasserstoff-Brennstoffzelle. Die Beweggründe für die Anwendung der oben genannten Energieformen sind vielfältig. Die einen tun es der Umwelt, die anderen ihrem Geldbeutel zuliebe.

Wieder andere wollen ihre Betriebskosten senken, ihr Geld gewinnbringend anlegen oder in die Presse kommen.

Viele Unternehmen der Energie-Branche, ob Pioniere oder "Trittbrettfahrer", haben die Zeichen der Zeit erkannt - die Menschen sind für "Öko-Technik" sensibel geworden - und jetzt schicken sie Vertreter und Prospekte in die Welt hinaus, um ihre Produkte an den Mann bzw. die Frau zu bringen.

Was oft fehlt ist der Blick fürs Ganze, fürs Grundlegende.

Menschliches Tun und Lassen hat immer mit Umweltverbrauch und Umweltbelastung zu tun. Da geht kein Weg dran vorbei.

Die Frage ist nur, wie lange das unsere Erde noch mitmacht bzw. wir das noch mitmachen können. Bevor die konventionellen Energieträger am Ende sind, haben wir schon keine Luft mehr zum Atmen.

Wir können und wollen uns nicht abschaffen, also müssen wir unsere Ressourcen Luft und Wasser schonen, mehr erneuerbare Energiequellen anzapfen und vor allem den Begriff "Energieeffizienz" ernst nehmen und anwenden. Es hilft nicht viel und ist nicht nachhaltig den anstehenden Aufgaben mit komplizierter, isoliert eingesetzter und teurer Technik zu Leibe zu rücken ohne den Bedarf zu berücksichtigen. Es hilft nicht viel und ist nicht nachhaltig das 3-Liter-Auto zu propagieren, wenn anschließend doppelt so viele Autos auf unseren Straßen herumfahren.

Neue Denkmuster, neue Handlungskonzepte müssen her! Das anzuwendende Grundprinzip ist bekannt:

Es gilt, mit dem geringsten Aufwand den größtmöglichen Nutzen zu erreichen.

Der "Aufwand" steht hier für die notwendige Investition und/oder den Energieverbrauch und der "Nutzen" für Warmwasser, Raumwärme, Beleuchtung, Elektrogeräte, usw. Man kann es auch anders herum sagen: **Erst ist der Bedarf zu senken, dann erst der Bedarf zu decken!** Den Bedarf zu senken heißt nicht, weniger Körperpflege, eine kalte Wohnung oder ein anderer Komfortverzicht. Unter Beachtung der entsprechenden physikalischen Gesetze ist es möglich, unsere Umwelt und unsere Geldbeutel zu entlasten und den erneuerbaren Energien zu dem Stellwert zu verhelfen, der ihnen zusteht.

Was heißt konkret, mit dem geringsten Aufwand den größtmöglichen Nutzen erreichen zu wollen. Hier einige Beispiele:

Wassersparende Qualitätsarmaturen ergeben kleinere Kollektorflächen, kleinere Solar-speicher und geringere Investitionen. Ein Baustandard nach Klima Haus A oder Gold ermöglicht in der Regel einen relativ großer Anteil solarer Heizungsunterstützung oder eine sinnvolle Nutzung der Geothermie. Stromsparen, die Verwendung von Getrieben und Leistungselektronik lassen die sinnvolle Anwendung der Photovoltaik zu. Gut reflektierende (helle) Raumflächen reduzieren die erforderliche Beleuchtungsleistung (Watt) und somit die Investitionen für die Lichtanlage, den Stromverbrauch und die Stromkosten.

Auf den Punkt gebracht:

Erstens: Nur wenn wir zuerst alle Möglichkeiten ausschöpfen, unsere Energie- und Wasserverbräuche mit geeigneten Maßnahmen langfristig zu senken, können wir preisgünstig und sinnvoll mit intelligenter Technik und erneuerbaren Energien die Umwelt entlasten. Zweitens: Investitionen in die Bedarfsreduzierung haben in der Regel einen längerfristigen Effekt als manche "kurzlebige" technische Investitionen zur Energiebedarfsdeckung.



Kostenlose Energieberatung

Mi., 05. September
Mi., 03. Oktober
Mi., 07. November

Jeweils 14:00 - 18:00 Uhr
mit Vormerkung (!)
in der Gemeinde St.Ulrich,
Tel 0471-196121.

AMBIËNT

I ruves rumei su



Ulenteres che à judà a rumé i ruves.

Aldidancuei ie l luech y i troies ntëur via mpo tenii scialdi nêc, ma l ie for inò bujën de dé na rumeda, ajache ulache l ie nêt se schiven a lascé velch ncantëur. Sciche bele da deplù ani incà, iel perchël n sada, ai 9 de juni, inò unì rumà su i ruves de Urtijëi y da Val d'Ana ite.

N se à ancuntà da duman dan l Chemun y pona iel unì sparti su ruves y raions danter duc chëi che fova ruvei adalerch. L se tratova de na 2. tlas dla Scola Mesana cun la maestra Maria Kostner, de na squadra di studafuech de Urtijëi, de n laurant dl'Azienda cun si pitl camion, de

reprejentanc dla Lia da Mont, dla Cumiscion per l ambient y de n tlap de persones a chëles che ti stà a cuer l cialé ora de nosc luech. L tēmp à lascià fé y dut à drët butà, nscì che per mesdì via oven finà l lëur, y n à pudù se maië velch duc deberieda te na ustaria.

Chësc ann fovel de velch plu nêt che no l ann passà, ora che tl raion danter l puent dl Purger y chël che vā via la Secëda.

L ie mpurtant che l Chemun vede nce tl dauni inant cun chësta azion, che juda a sensibilisé mo deplù la jënt y a fé pensé do tan de mpurtanza che l ie a pudëi viver te n luech nêt y rumà su.

CONSULTA DI JËUNI

Sëira de nfurmazion

N sada sëira ai 09 de juni à la Consulta di Jëuni de Chemun tët l'ucajion per prejenté si atività n ann do che la grupa ie unida a se l dé. Deplù jëuni danter i 14 y 21 ani ie jic do al nvit y á fat pea a chësta sëira, che ie unida abelida da 2 bands de jëuni dl luëch i "THE ZANZIS" y i "SYMMETRY".

N à ulù purvè a tenì la manifestazion tla sala dala mostres Luis Trenker che coche grandëza y posizion ie scialdi adateda; sciot fovel che l'acustica dla sala ne à nia judà pea, nscì che la mujiga fova scialdi adaut y rujné cun l micro-fonn nia sauri da ntënder.

L presidënt dla Consulta Gabriel Malsiner à purtà i saluc y rengrazià dl sustëni finanziel da pert dl amministrazion de Chemun. I autri reprejentanc à dan pro ju purtà dant ponc tratei ntan l ann de atività coche p.ej. l'ancunteda sun proiec per jëuni a Dispruch, Workshops a chëi che n á fat pea, descuscions sun temesc desfrënc y.n.i.

Dassënn plajù à l mix de buandes analco-

REFUDAM

Me per materiali
de valor

Nce ntan l ultimo inviern iel a Urtijëi sautà ora n problem che pëisa a duc nêus. L vën for inò metù refudam de cësa ti container dai materiali de valor. L vën perchël mo n iede lecurdà che chësc ie de un n viers pruibì, y dl auter viers samben n dann per duc nêus.

Ti container tochel

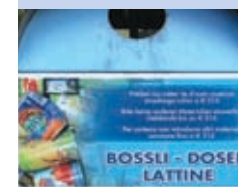
(sciche nce da udëi tla etichetes lessù) me chisc materiali de valor:



- container ghiël: me papier (y nia carton)



- container vërd: me scipa (y nia plastica)



- container brum: me bostli (y nia enghe tasces de nylon).

Da n valgun mēsc iel sa Sacun (dlongia Trëbe) daujin al container per la scipa, nce un per l papiër y un per i bossli.



La consulta di jëuni pra la sëira de nfurmazion

liches cun uni sort de culëures cun i goc abeli cun versura. N grum de jëuni à respundù ala dumandes arjiniedes ca sun na plata aposta y purtà ite prupostes y minonghes che unirà tl dauni purtedes dant tla grupa. Ntan la sëira an ënghe mostrà l film dl nuef proiet JAWA che ie muet de juni y nvià duc a fé pea.

N cialerà inant de tenì auta la comunicazion cun i jëuni dl luech, metan a jì manifestazions desfrëntes, ajache l ie n bon mesun per ruvé n cuntat y purté inant ideies al amministrazion de Chemun.

APRILE
MAGGIO
GIUGNO 2007

Concessioni edilizie



Ewald Moroder

Ai 31 de mei à l cumité de gestion dl Zënter ambientel a Puntives lità nosc ambolt Ewald Moroder sciche president. Vizepresident ie diventà l ambolt de S.Cristina Bruno Senoner. L zënter ie na sozietà azionera de chëla che fej pert i chemuns de Gherdëina, Ciastel y Völs mplu mo truep privac. Dlongia purté inant l'atività ordinerà sarà l majer mpëni l abiné na soluzion a nivel de valeda n cont de abiné adum l refudam bio, sciche l se damanda la lege naziunela "Ronchi".

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mëns - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos Alexander Stuffer - Cumitè de redazion: dr. Elisabeth Baur y Martina Goller. Te chësta edizion iel nce articuli de: Uwe Ringleb, dut. Leander Moroder, Martina Goller, dut. Elisabeth Baur.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it

Ghetta Crepez Doris: Progetto per il trasferimento di cubatura ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Marmolada" - Via Rescisa

Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano: Progetto per lavori di manutenzione alla casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Provincia Autonoma di Bolzano: Progetto di variante per la costruzione del Colleggio Scolastico "Assudei" - Via Sotria

Società Cooperativa- Coa: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione per dieci famiglie nella zona di espansione "D6-Socrep 2" - Via Sciron

Villa Stella di Riffeser Karin & Co. S.a.s.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'esistente esercizio ricettivo "Residence Villa Stella" - Via Sneton

Prinoth Stefano: Progetto di variante per l'ampliamento del primo e secondo piano della casa di civile abitazione esistente - Via Tavella

Miorandi Emanuela Annamaria: Progetto per l'installazione di collettori solari sul tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Hotel Garni Snalterhof s.r.l.: Progetto per la costruzione di un abbaino presso il garni "Snalterhof" - Via Rezia

Vallazza Giorgio: Progetto per il risanamento di una scala esterna al laboratorio situato al piano primo dell'edificio esistente - Via Sotria

Mahlknecht Alex Alois - Alex S.n.c. di Mahlnecht Alex & Co.: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Stufan

Mahlknecht Alex Alois - Alex S.n.c. di Mahlnecht Alex & Co.: Progetto per l'installazione di collettori solari nell'ambito di un nuovo edificio adibito ad abitazione - Via Stufan

Mondolo Testa Annalisa: Progetto in sanatoria per la costruzione di uno steccato di recinzione lungo la propria proprietà - p.m.1 - Via Rezia

Prinoth Ezio Luigi: Progetto per la realizzazione di una scala e di un solaio al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Obletter Franco - Obletter Vladimiro - Obletter Anita Sonja: Progetto per la ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via J.B.Purger

Holz knecht Walter Hans: Progetto per la trasformazione di parte del fabbricato rurale in abitazione convenzionata e per la costruzione di una strada di cantiere - Via Mureda

Oberbacher Simon: Progetto per la ristrutturazione di due appartamenti per vacanze al secondo piano della casa di civile abitazione esistente - Via J.B.Purger

Hofer Ines: Progetto per la costruzione di una soletta a sbalzo sopra l'ingresso del garage della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Kelder Elisabetta Maria - Holz knecht Stefano Giovanni - Perathoner Marcel Josef:

Progetto per la demolizione e ricostruzione con cambiamento di destinazione d'uso di parte della cubatura della casa d'abitazione con garage, deposito e fienile esistente "Kelder" - Via Rezia

Grones Wilfried: Progetto di variante per la costruzione di un appartamento convenzionato e per l'ampliamento qualitativo e quantitativo del garni "Grones" - Via Stufan

Grossbatscher Siegfried - Rella Cristine: Progetto per la modifica della facciata sud del garage annesso alla casa di civile abitazione esistente - Via Doss

Broll Maurizio: Progetto per la suddivisione interna dell'appartamento al primo piano della casa di civile abitazione esistente - Via Rumanon

Piazza Maria Maddalena - Piazza Giovanni Vincenzo - Kostner Patrick: Progetto per l'ampliamento del garage della casa di civile abitazione esistente - Via Lip



Veranstaltungen im Juli und August 2007

1	So	Pfritschtal - Valsertal	Wanderung auf die Kracksentrager Spitze; Einschreibungen 0471 796691	Lia da Mont de Gherdëina
2	Mo			
3	Di			
4	Mi			
5	Do	20.30 Uhr Café Haiti	Treffen der Philatelisten, Kauf und Tausch alter Karten und Briefmarken	Club Philatelisten
6	Fr			
7	Sa			
8	So	16.30 Uhr Col da Bruël-Antoniusplatz	St. Ulricher Kirchtag Historischer Umzug: „St. Ulrich vor 100 Jahren“: Erwerbsleben, Vereinsleben, Hochzeitszug in Tracht	Gemeinde- u. Tourismusverein St. Ulrich VKE Gröden, Gemeinde St. Ulrich
9	Mo	7.45 Uhr Kindergarten Salieta	Beginn des Kindersommers „L Pavël“	
10	Di			
11	Mi			
12	Do			
13	Fr			
14	Sa			
15	So		Wanderung auf den Kaiserjägersteig mit der Gruppe „Nëus jon pa bel plan“; Einschreibungen 0471 796691	Lia da Mont de Gherdëina
16	Mo		Beginn des Sommerprojektes für Mittelschüler „Sommer aktiv kreativ live“; Infos und Einschreibungen Nëus Jëuni Gherdëina, 0471 799006, info@njg.it	Nëus Jëuni Gherdëina
17	Di			
18	Mi			
19	Do			
20	Fr			
21	Sa	Similaun - Schnals	Zweitägige Wanderung auf den Gletscher; Infos u. Einschreibungen 0471796691	Lia da Mont de Gherdëina
22	So			
23	Mo			
24	Di			
25	Mi			
26	Do			
27	Fr			
28	Sa			
29	So			
30	Mo			

1	Mi			
2	Do	20.30 Uhr Café Haiti	Treffen der Philatelisten, Kauf u. Tausch alter Karten u. Briefmarken	Club Philatelisten
3	Fr			
4	Sa	Schweiz	Zweitägige Wanderung zu den Jöriseen (CH); Einschreibungen 0471 796691	Lia da Mont de Gherdëina
5	So			
6	Mo			
7	Di			
8	Mi			
9	Do			
10	Fr			
11	Sa			
12	So			
13	Mo			
14	Di			
15	Mi		Maria Himmelfahrt	
16	Do			
17	Fr			
18	Sa			
19	So	Reintal	Wanderung: „Arthur-Hartdegenweg“ Einschreibungen 0471 796691	Lia da Mont de Gherdëina
20	Mo			
21	Di			
22	Mi			
23	Do			
24	Fr			
25	Sa	Martell	Zweitägige Wanderung für alle Familien	Lia da Mont de Gherdëina
26	So	ganztägig Promenade „Trenker“	Abschlussfest des Kindersommers „L Pavël“ mit einer Hl. Messe und Spielen für die ganze Familie	VKE Gröden
27	Mo			
28	Di			
29	Mi			
30	Do			
31	Fr			

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it

**Contatti del
Comune di
Ortisei**

Centralino
0471-79 61 21
fax
0471-79 77 00
e-mail:
ortisei@legalmail.it
www.comune.ortisei.bz.it

Uffici

Ufficio demografico
(anagrafe, stato civile,
eletti., leva e licenze)
0471-78 20 30
Polizia Municipale
0471-78 20 50
Segreteria
0471-78 20 19
Ufficio Imposte
0471-78 20 60
Ufficio Tecnico
0471-78 20 40
Ragioneria
0471-78 20 09

Orari d'apertura
lunedì a venerdì:
dalle ore 8,30
alle 12,00,
ed il **giovedì:**
dalle ore 14.00
alle 17.00;
l'ufficio demografico
é aperto anche
il sabato dalle
8,00 alle 12,00.

VAL GARDENA NIGHT-BUS									
Dal / vom 06.07.2007 al / bis 08.12.2007									
@									
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.00	00.30	1.30	RUNGGADITSCH		
Amaria - Rodes							Amaria - Rodes		
Stua da Carlo							Stua da Carlo		
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.05	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz		
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant		
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.10	00.40	1.40	SOPLASES		
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde		
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.15	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses		
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo		
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.20	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald		
Selva Ciampinoi / Stella							Wolkenstein Ciampinoi / Stern		
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.25	00.55	1.55	PLAN		
@ SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT									
@ @									
PLAN	20.30	21.30	22.30	24.00	01.00	2.00	PLAN		
Selva Stella / Ciampinoi							Wolkenstein Stern / Ciampinoi		
SELVA Oswald	20.35	21.35	22.35	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald		
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza		
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	22.40	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses		
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde		
SOPLASES	20.45	21.45	22.45	00.15	1.15	2.15	SOPLASES		
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania		
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.50	21.50	22.50	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Antonius Platz		
Stua da Carlo							Stua da Carlo		
Rodes - Amaria							Rodes - Amaria		
RONCADIZZA	20.55	21.55	22.55	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH		
Dal / vom 14.09.2007 al / bis 08.12.2007									
SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT									

Udienze degli assessori

Ewald Moroder Sindaco	protezione civile, edilizia pubblica e privata, finanze, edilizia abitativa agevolata e sociale, cultura, urbanistica, giovani.	lu e mer ore 10.00 - 12.00, e su appuntamento
Leo Moroder Vicesindaco	infrastrutture primarie (strade, acque e canalizzazione, illuminazione pubblica).	ve ore 8.00 - 9.00
Dott.ssa Elisabeth Baur	scuola, sanità, sociale (famiglia e donne), personale.	ma ore 8.30 - 9.30
Armin Lardschneider	commercio, turismo, industria, viabilità.	gi ore 9.00 - 10.00
Dott. Leander Moroder	artigianato ed artigianato artistico, tutela natura e ambiente.	ve ore 14.00 - 15.00
Pauli Rabanser	cantiere comunale (sgombero neve, parchi gioco), sport, casa dei giovani e della cultura.	lu ore 8.30 - 9.30
Dott. Peter Stuflesser	agricoltura ed economia forestale, patrimonio (passeggiata).	mer ore 8.00 - 9.00

Udienze dei consiglieri con incarichi delegati dal sindaco

Dott.ssa Marina Demetz	cultura	sabato ore 10.00-11.00
Martina Goller	giovani	su richiesta telefonica al 0471-79 72 25
Dott. Alfred Mulser	urbanistica	lunedì ore 14.00-15.00

**Glückwünsche****Geburten**

Andrea Blagojevic , J.B.Purgerstr. 49	geb.	am 20.03.07
Isra Dernjani , Reziastr. 57	geb.	am 01.04.07
Elisabeth Rifesser , Grohmannstr. 153 F	geb.	am 10.04.07
Lara Runggaldier , Nevelstr. 17	geb.	am 13.04.07
Pablo Salvatore Morelli , J.B.Purgerstr. 16	geb.	am 13.04.07
Giulia Mussner , Fr.Tavellastr. 34	geb.	am 14.04.07
Jakob Senoner , Nevelstr. 11	geb.	am 16.04.07
Alan Schwingshackl , Cademiastr. 36	geb.	am 21.04.07
Daniel Beikircher Perathoner , Scurciàstr. 8	geb.	am 29.04.07
Ariana Beqiraj , Zitadelastr. 15	geb.	am 03.05.07
Niklas Gogl , Cucastr. 18	geb.	am 14.05.07
Philipp Mahlknecht , Nevelstr. 8	geb.	am 21.05.07
Vanessa Goller , Romstr. 8/A	geb.	am 01.06.07
Hannah Amrain , Nevelstr. 57	geb.	am 01.06.07

Trauungen

Haymo Demetz u. Carmen Rella ,	28.04.07	Barbian
Gehard Kelder u. Romea Kostner ,	05.05.07	
Reinhard Aldosser u. Rosalia Dapoz ,	05.05.07	Wengen
Bruno Malsiner und Ivonne Daurù	12.05.07	
Georg Piazza u. Cristina Kelder ,	19.05.07	St.Christina
Manuel Perathoner und Claudia Forti ,	26.05.07	Leifers
Hermann Delucca und Maria Moroder ,	26.05.07	
Armin Runggaldier und Elena Moroder ,	09.06.07	

Geburtstage**Zum 100. Geburtstag:**

Gertrude Moroder, Wwe. Moroder - Sodlieja am 14. August

Zum 95. Geburtstag:

Marcello Egidi, am 11. Juli

Hildegard Quitta Schnarf, am 15. Juli

Zum 92. Geburtstag:

Rosa Insam Wwe. Moroder-Bruel, am 31. August

Zum 91. Geburtstag:

Engelbert Senoner-Garni Dr.Senoner, am 14. August

Barbara Putzer, am 29. August

Zum 85. Geburtstag:

Zilli Katharina Mairhofer Wwe. Delago, am 28. August

Zum 80. Geburtstag:

Francesco Tobia Senoner, am 11. Juli

Engl Alton, am 17. Juli

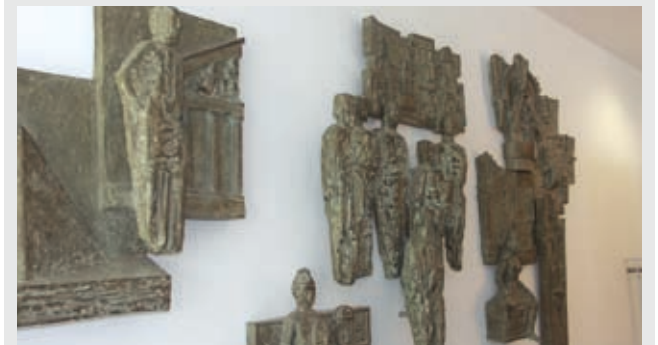
Carlo Moroder, am 17. Juli

Augusta Moroder Kostner-Cësa Stefania, am 25. August

Angiola Seravalli, am 31. August

**Todesfälle**

Emilio Delazzer , 96 Jahre,	gest. am 07.05.07
Johanna Demetz Wwe. Bergmeister , 92 J.	gest. am 23.05.07
Aloisia Maria Burger , 83 Jahre,	gest. am 01.05.07
Giulia Avesani , 67 Jahre,	gest. am 18.06.07

Suzedù y udù a Urtijëi

L'opera de Guido Daurù y de Giuliano Brancaleoni dal titul „dialogh dla cultures“ ie inò unida metuda su tl foyer dla Cësa de Cultura. Chësc lëur de bront fova uni realisà su ncëria dla Region n ucajian di Campionac de Schi Alpin 1970. Chëst iede an cialà de respete l'idea uriginela y n à metù adum la cumposizion aldò dl model che fova uni prejentà ntlëuta pra l cuncors. De gra a Nadia Daurù che à judà dassënn l Chemun te chësc cuntest.



Sun Resciesa iel unì metù man de fé da nuef l ultimo toch de streda (ca. 1.000 m) che porta pra la utia de Resciesa. I lëures vën fai dala Furestela che à nciarià la firma HOB. L Chemun de Urtijëi fej ntës la canalisazion cun nce la roles per l'ega da beber che mussa uni pumpeda suvier. Per l lëur che fej l Chemun iel udù dant n custimënt de 70.000 Euro.



Tl raion de espanscion per l frabiché D6 “Socrëp 2” à la cooperativa “Coa” scumencià a giavé grunt. Tlo vëniel fat 10 cuatieres dl frabiché alesirà.



100 ani "Marktgemeinde" – 100 Jahre "Marktgemeinde" – 100 anni "Marktgemeinde" – 100 years „Marktgemeinde“

Defileda storica: **nosc luech** dan 100 ani

Historischer Umzug: **St. Ulrich** vor 100 Jahren

Sfilata storica: **Ortisei** 100 anni fa

A historical parade: **Ortisei** 100 years ago

Urtijëi 8. 7. 2007 16.30 h



Val Gardena/Gröden



Parcours: Streda Scurcià - Sneton - Rezia - Plaza S. Antone